

К 7/М 45



120000869018

МАРТЕНСКИ
МУЗИКАЛНИ
РУСЕ ДНИ
1965



МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ «МАРТОВСКИЕ
МУЗЫКАЛЬНЫЕ ДНИ» — РУСЕ
INTERNATIONALE MUSIKFESTSPIELE
«MUSIKFESTTAGE IM MÄRZ» — RUSSE

K 7
M45



**Регионална библиотека
"Любен Каравелов"**



120000869018

КОМИТЕТ ПО КУЛТУРАТА И ИЗКУСТВОТО
СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИТЕ КОМПОЗИТОРИ
ОКРЪЖЕН НАРОДЕН СЪВЕТ — РУСЕ
БЪЛГАРСКА КОНЦЕРТНА ДИРЕКЦИЯ
ТВОРЧЕСКИ СЪЮЗ НА МУЗИКАНТИТЕ
РУСЕНСКА ФИЛХАРМОНИЯ

КОМИТЕТ ПО ДЕЛАМ КУЛТУРЫ И ИСКУССТВА
СОЮЗ БОЛГАРСКИХ КОМПОЗИТОРОВ
РУСЕНСКИЙ ОКРУЖНОЙ НАРОДНЫЙ СОВЕТ
БОЛГАРСКАЯ КОНЦЕРТНАЯ ДИРЕКЦИЯ
ТВОРЧЕСКИЙ СОЮЗ МУЗЫКАНТОВ
РУСЕНСКАЯ ФИЛАРМОНИЯ

KOMITEE FÜR KULTUR UND KUNST
VERBAND DER BULGARISCHEN KOMPONISTEN
KREISRAT — RUSSE
BULGARISCHE KONZERTDIREKTION
VERBAND DER MUSIKANTEN
DIE PHILHARMONIE VON RUSSE

171354



Центърът на гр. Русе Центр города Русе Das Zentrum von Russe



Концертната зала Концертный зал Der Konzertsaal
Мостът на дружбата Мост дружбы Die Brücke der Freundschaft



Мартенските музикални дни — Русе бяха проведени за първи път през пролетта на 1961 година по инициатива на Русенската филхармония и със сътрудничество на Радиокомитета на Германската демократична република. С всяка година те все повече се утвърждават като национален фестивал на българското музикално творческо и изпълнителско изкуство и разширяват своя международен характер. Мартенските музикални дни са израз на дружбата и сътрудничеството на дейците на музикалното изкуство от различните страни.

Впервые „Мартовские музыкальные дни“ в Русе проводились весной 1961 года по инициативе Русенской филармонии и при сотрудничестве с Радиокомитетом Германской Демократической Республики. Из года в год они все больше утверждаются как национальный фестиваль болгарского музыкального творческого и исполнительского искусства, расширяется их международный характер. „Мартовские музыкальные дни“ являются выражением дружбы и сотрудничества деятелей музыкального искусства разных стран.

Die „Musikfesttage im März“ in Russe wurden zum ersten Mal im Frühjahr 1961 auf Anregung der Philharmonie von Russe in Zusammenarbeit mit dem Rundfunkkomitee der Deutschen Demokratischen Republik veranstaltet. Mit jedem Jahr bestätigen sie sich immer mehr als nationale Festspiele der bulgarischen Musikkunst und erweitern ihren internationalen Charakter. Die „Musikfesttage im März“ sind ein Ausdruck der Freundschaft und Zusammenarbeit der Musikschaaffenden verschiedener Länder.



Добрин Петков
Dobrin Petkov

СОФИЙСКА ФИЛХАРМОНИЯ ОРКЕСТР СОФИЙСКОЙ ФИЛАРМОНИИ DIE PHILHARMONIE VON SOFIA

Софийската филхармония е основана през 1928 година. Гостувала е в СССР, Франция, Италия, Чехословакия, Югославия, Полша, Румъния, Унгария, Германската демократична република, Швейцария, Ливан и Сирия. Удостоена е с най-високия български орден „Георги Димитров“.

Софийская филармония основана в 1928 году. Ее оркестр гастролировал в СССР, Франции, Италии, Чехословакии, Югославии, Польше, Румынии, Венгрии, Германской Демократической Республике, Швейцарии, Ливане и Сирии. Он удостоен самого высокого в Болгарии отличия — ордена Георгия Димитрова.

Die Philharmonie von Sofia wurde im Jahr 1928 gegründet. Sie hat in der UdSSR, Frankreich, Italien, der Tschechoslowakei, Jugoslawien, Polen, Rumänien, Ungarn, der Deutschen Demokratischen Republik, der Schweiz, Libanon und Syrien gastiert. Sie wurde mit dem höchsten bulgarischen Orden — „Georgi Dimitroff“ — ausgezeichnet.



Дмитрий Шостакович
Dmitrij Schostakovitsch



Тихон Хренников
Tichon Chrennikov





Михаил Хомицер
Michael Homizer



Антон Диков
Anton Dikov



Николай Евров
Nikolai Ewrov

СТРУНЕН КВАРТЕТ „ДИМОВ“
СТРУННЫЙ КВАРТЕТ ДИМОВА
DAS STREICHQUARTETT „DIMOV“

Димо Димов	Димитър Чиликов
Dimo Dimov	Dimitar Tschilikov
Александър Томов	Димитър Козев
Alexander Tomov	Dimitar Kosev

Струнният квартет „Димов“ е основан през 1956 година. Лауреат е на Първия републикански младежки фестивал (1959) и на международните конкурси в Будапеца (1963) и Лиеж (1964). Гостувал е в СССР, Унгария и Италия.

Струнный квартет Димова основан в 1956 году. Он является лауреатом Первого республиканского фестиваля молодежи (1959) и международных конкурсов в Будапеште (1963) и Льеже (1964). Гастролировал в СССР, Венгрии и Италии.

Das Streichquartett „Dimov“ wurde im Jahre 1956 gegründet. Es ist Preisträger der Ersten Jugendfestspiele der Republik (1959) und der internationalen Wettbewerbe in Budapest (1963) und in Lieges (1964). Es hat in der UdSSR, in Ungarn und Italien gastiert.





Иван Маринов
Iwan Marinov

ПЛОВДИВСКА НАРОДНА ОПЕРА
ПЛОВДИВСКИЙ НАРОДНЫЙ ОПЕРНЫЙ ТЕАТР
DIE VOLKSOPER IN PLOVDIV

Пловдивската народна опера е основана през 1953 година. Богатият ѝ репертоар обхваща много постановки на опери и балети. Гостувала е в СФР Югославия. Много от солистите ѝ са лауреати на наши и международни конкурси.

Пловдивский народный оперный театр открылся в 1953 году. Его репертуар богат, в него входит много постановок опер и балетов. Гастролировал в Югославии. Многие солисты театра — лауреаты национальных и международных конкурсов.

Die Volksoper in Plovdiv wurde im Jahr 1953 gegründet. Ihr reichhaltiges Repertoire umfaßt viele Inszenierungen von Opern und Ballettaufführungen. Sie hat in Jugoslawien gastiert. Viele ihrer Solisten sind Preisträger bulgarischer und internationaler Wettbewerbe.



„Консулт“ — Меноти
Ана Ангелова
Аврам Андреев

„Der Kunsul“ — Menotti
Anna Angelowa
Awram Andreev

„Юлска ноц“ — П. Хаджиев
Елена Балджиева
Асен Траянов

„Julinacht“ — P. Hadshiev
Elena Baldshiewa
Assen Trajanov





Васил Казанджиев
Wassil Kasandshiev

СОФИЙСКИ КАМЕРЕН ОРКЕСТЪР
СОФИЙСКИЙ КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР
DAS SOFIOTER KAMMERORCHESTER

Софийският камерен оркестър е основан през 1962 г. Концертните си програми подготвя под ръководството на трима постоянни диригенти — Константин Илиев, Добрин Петков и Васил Казанджиев.

Софийский камерный оркестр основан в 1962 году. Свои программы оркестр готовит под руководством трех постоянных дирижеров — Константина Илиева, Добрин Петкова и Васи́ла Казанджиева.

Das Sofioter Kammerorchester wurde im Jahre 1962 gegründet. Sein Konzertprogramm bereitet es unter der Leitung von drei ständigen Dirigenten vor — Konstantin Iliev, Dobrin Petkov und Wassil Kasandshiev.



Лиляна Барева
Liliana Barewa



Павел Герджиков
Pavel Gerdshikov



Мелита Колин
Melita Kolin



РУСЕНСКАТА НАРОДНА ОПЕРА
РУСЕНСКИЙ НАРОДНЫЙ ОПЕРНЫЙ ТЕАТР
DIE VOLKSOPER IN RUSSE

Русенската народна опера е основана през 1949 година. Репертоарът ѝ обхваща близо 50 постановки. Гостувала е в Румънската народна република. Много от солистите ѝ са лауреати на наши и международни конкурси.

Русенский народный оперный театр основан в 1949 году. В его репертуар входит около 50 постановок. Театр гастролировал в Румынской Народной Республике. Многие его солисты — лауреаты национальных и международных конкурсов.

Die Volksoper in Russe wurde im Jahr 1949 gegründet. In ihrem Repertoire stehen ungefähr 50 Inszenierungen. Sie hat in der Volksrepublik Rumänien gastiert. Viele ihrer Solisten sind Preisträger bulgarischer und internationaler Wettbewerbe.





Асен Найденов
Asen Naidenov



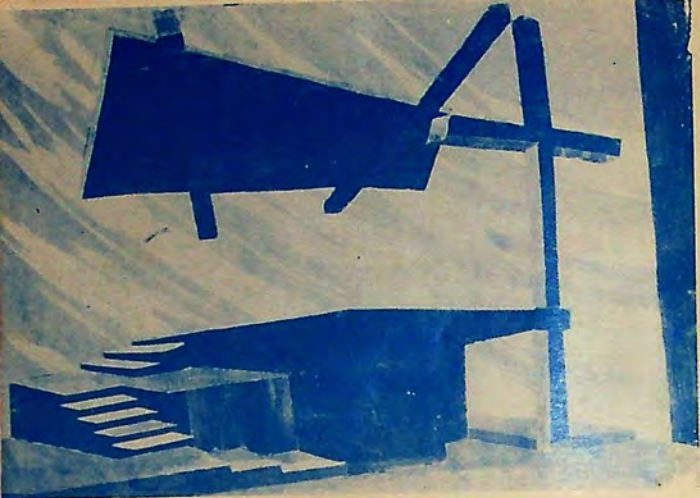
Ромео Райчев
Romeo Raitshev



Борис Хинчев
Boris Hintshev

„Дон Карлос“ — Верди
Н. Павлов

„Don Karlos“ — Verdi
N. Pawlov



„Катерина Измайлова“ — Шостакович (скица за декор)
Художник — Иван Икономов

„Katharina Ismailowa“ — Schostakovitsch (Skizze von einem
Bühnenbildner — Iwan Ikononov Bühnenbild)

„Чудният мандарин“ -
Барток
М. Стамболова
Д. Гайдаров

„Der wunderbare Man-
darin“ — Bartock
M. Stambolowa
D. Gaidarov

„Франческа да Рими-
ни“ — Чайковски
Н. Румянин
М. Дамянов

„Francesca da Rimi-
ni“ — Tschaikowsky
N. Rumjanin
M. Damjanov



ХОРОВОТО ОБЩЕСТВО
„РОДИНА“ — РУСЕ
РУСЕНСКОЕ ХОРОВОЕ
ОБЩЕСТВО „РОДИНА“
DER GESANGVEREIN
"RODINA" — RUSSE



Васил Арнаудов
Wassil Arnaudov



Хоровото общество „Родина“ е създадено през 1936 година. Наградено е с орден „Кирил и Методи“. Съставите на обществото — мъжки, дамски и смесени — са лауреати на първия и втория републикански фестивали и носители на златни медали, а мъжкият хор е лауреат на VI световен младежки фестивал в Москва.

Хоровое общество „Родина“ создано в 1936 году. Оно награждено орденом Кирилла и Мефодия. Мужской, женский и смешанный хоры общества — лауреаты Первого и Второго республиканских фестивалей, обладатели золотых медалей, а мужской хор — лауреат VI Всемирного фестиваля молодежи в Москве.

Der Gesangverein „Rodina“ wurde im Jahr 1936 gegründet. Er wurde mit dem Orden „Cyrill und Methodi“ ausgezeichnet. Der Damen-, der Männer- und der gemischte Chor sind Preisträger der Ersten und der Zweiten Republikfestspiele und Träger goldener Medaillen. Der Männerchor ist Preisträger der VI. Weltfestspiele der Jugend in Moskau.



Илија Темков
Ilija Temkov

РУСЕНСКА ФИЛХАРМОНИЈА ОРКЕСТР РУСЕНСКОЙ ФИЛАРМОНИИ DIE PHILHARMONIE VON RUSSE

Русенската филхармонија е основана през 1949 година. Гостувала е в Германската демократична република. Инициатор и домаќин на меѓународниот музикален фестивал „Мартенски музикални дни“

Русенская филармония основана в 1949 году. Ее оркестр гастролеровал в Германской Демократической Республике. Инициатор и хозяин международного музыкального фестиваля „Мартовские музыкальные дни“.

Die Philharmonie von Russe wurde im Jahr 1949 gegründet. Sie hat in der Deutschen Demokratischen Republik gastiert. Sie ist der Anreger und Gastgeber der internationalen Musikfestspiele „Musikfesttage im März“.



Александър Владигеров
Alexander Wladigerov



Июко Сато
Joko Sato





Стефан Вачев
Stefan Watshev

МЛАДЕЖКИ СИМФОНИЧЕН ОРКЕСТЪР-РУСЕ
РУСЕНСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ СИМФОНИЧЕСКИЙ
ОРКЕСТР
DAS JUGENDSINFONIEORCHESTER VON RUSSE

Първата учредителна репетиция на Младежкия симфоничен оркестър — Русе се е състояла на 12 октомври 1959 година. В мартенските музикални дни оркестърът участва за втори път.

Первая учредительная репетиция Русенского молодежного симфонического оркестра состоялась 12 октября 1959 году. В фестивале „Мартовские музыкальные дни“ оркестр участвует второй раз.

Die erste Probe des Jugendsinfonieorchesters von Russe fand am 12. Oktober 1959 statt. An den „Musikfesttagen im März“ beteiligt sich das Orchester zum zweiten Mal.



Мирча Басараб
Mirtca Bassarab



БУКУРЕЩКА ФИЛХАРМОНИЯ „ДЖ. ЕНЕСКУ“
ОРКЕСТР БУХАРЕСТСКОЙ ФИЛАРМОНИИ
ИМЕНИ ДЖОРДЖЕ ЭНЕСКУ
DIE PHILHARMONIE VON BUKAREST "G. ENESKU"

Букурешката филхармония „Джордже Енеску“ е основана през 1868 година. Гостувала е в СССР, Франция, Австрия, Германската федерална република, Полша, Чехословакия, България, Гърция, Турция, Швеция, Германската демократична република и Финландия.

Бухарестската филхармония имени Джордже Энеску основана в 1868 году. Оркестр филармонии гастролировал в СССР, Франции, Австрии, Федеративной Республике Германии, Польше, Чехословакии, Болгарии, Греции, Турции, Швеции, Германской Демократической Республике и Финляндии.

Die Philharmonie von Bukarest "George Enescu" wurde im Jahr 1868 gegründet. Die hat in der UdSSR, in Frankreich, Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, in Polen, der Tschechoslowakei, Bulgarien, Griechenland, der Türkei, der Deutschen Demokratischen Republik, in Schweden und Finnland gastiert.



Димитър Русков
Dimitar Ruskov



Курт Мазур
Kurt Mazur



БЪЛГАРСКА ХОРОВА КАПЕЛА
„СВЕТОСЛАВ ОБРЕТЕНОВ“
БОЛГАРСКАЯ ХОРОВАЯ КАПЕЛЛА ИМЕНИ
СВЕТОСЛАВА ОБРЕТЕНОВА
DIE BULGARISCHE CHORKAPELLE
"SWETOSLAV OBRETENOV"

Българската хорова капела „Светослав Обретенов“ е основана през 1944 година. Гостувала е в СССР, Унгария, Чехословакия, Румъния и др.

Болгарская хоровая капелла имени Светослава Обретенова основана в 1944 году. Гастролировала в СССР, Венгрии, Чехословакии, Румынии и других странах.

Die Bulgarische Chorkapelle "Swetoslav Obretenov" wurde im Jahr 1944 gegründet. Sie gat in der UdSSR, in Ungarn, der Tschechoslowakei, in Rumänien u. a gastiert.

ОРГАНИЗАЦИОНЕН КОМИТЕТ

Председател

Д-р ПЕТЪР ВУТОВ, председател на Комитета по културата и изкуството

Подпредседатели

АНГЕЛ БУДЕВ, зам. председател на Комитета по културата и изкуството

ПЕТЪР ДАНАИЛОВ, първи секретар на ОК на БКП — Русе

ИВАН СТАНЕВ, председател на ОНС — Русе

Членове

ФИЛИП КУТЕВ, нар. артист, главен секретар на Съюза на българските композитори.

ПЕТКО СТАЙНОВ, нар. артист, композитор

ПАНЧО ВЛАДИГЕРОВ, нар. артист, композитор

ЛЮБОМИР ПИПКОВ, нар. артист, композитор

ВЕСЕЛИН СТОЯНОВ, нар. артист, композитор

МАРИН ГОЛЕМИНОВ, заслужил артист, композитор

ПАРАШКЕВ ХАДЖИЕВ, заслужил артист, композитор

ПЕТКО ПОРДАНОВ, секретар на ОК на БКП — Русе

ВАСИЛ КЕНАРЕВ, заместник председател на ОНС — Русе

ДИМИТЪР ТРАВКОВ, началник на управление „Изкуство“ при Комитета по културата и изкуството

АЛЕКСАНДЪР ДУНЧЕВ, началник на Управление на кинематографията

ДИМИТЪР ТЪПКОВ, композитор, организационен секретар на Съюза на българските композитори

СТОЯН СТОЯНОВ, музиколог, секретар на Съюза на българските композитори

ВЪЛКО ВЪЛКОВ, председател на ГНС — Русе

ДОНКА КОВАЧЕВА, секретар на ГК на БКП — Русе

ГРОЗДАН ХРИСТОЗОВ, заместник началник на Управление на радиото и телевизията

ВАСИЛ БАЕВ, заместник началник на Управление на радиото и телевизията.

ДИМИТЪР РУСКОВ, председател на Творческия съюз на музикантите

БОРИС ХАДЖИТАНЕВ, секретар на Творческия съюз на музикантите

ЛЮБОМИР САГАЕВ, директор на Софийската филхармония

КОНСТАНТИН ИЛИЕВ, заслужил артист, главен диригент на Софийската филхармония

ИЛИЯ ТЕМКОВ, главен диригент на Русенската филхармония

ГЕОРГИ ЧЕНДОВ, директор на Русенската народна опера

РОМЕО РАЙЧЕВ, главен диригент на Русенската народна опера

ИВАН МАРИНОВ, главен диригент на Пловдивската народна опера, композитор

ВАСИЛ КАЗАНДЖИЕВ, композитор

ДИМИТЪР ХРИСТОВ, композитор

ORGANISATIONSKOMITEE

Präsident

Dr. PETAR WUTOV, Vorsitzender des Komitees für Kultur und Kunst

Vizepräsidenten

PETAR DANAÏLOV, erster Sekretär des Kreiskomitees der Kommunistischen Partei in Russe

ANGEL BUDEV, Stellvertretender Vorsitzender des Komitees für Kultur und Kunst

IWAN STANEV, Vorsitzender des Kreisrates in Russe

Mitglieder

PHILIPP KUTEV, Volkskünstler, Generalsekretär des Verbandes der bulgarischen Komponisten

PETKO STAINOV, Volkskünstler, Komponist

PANTSCHO WLADIGEROV, Volkskünstler, Komponist

LJUBOMIR PIPKOV, Volkskünstler, Komponist

WESSELIN STOJANOV, Volkskünstler, Komponist

MARIN GOLEMINOV, verdienter Künstler, Komponist

PARASCHKEV HADSHIEV, verdienter Künstler, Komponist

PETKO JORDANOV, Sekretär des Kreiskomitees der Kommunistischen Partei in Russe

WASSIL KENAREV, Stellvertretender Vorsitzender des Kreisrates in Russe

DIMITAR TRAIKOV, Chef der Verwaltung „Kunst“ beim Komitee für Kultur und Kunst

ALEXANDER DUNTSCHIEV, Chef der Verwaltung für Kinematographie

DIMITAR TAPKOV, Komponist, Organisationssekretär des Verbandes der bulgarischen Komponisten

STOJAN STOJANOV, Musiker, Sekretär des Verbandes der bulgarischen Komponisten

WALKO WALKOV, Vorsitzender des Stadtrates in Russe

DONKA KOWATSCHEWA, Sekretär des Stadtkomitees der Kommunistischen Partei in Russe

DIMITAR RUSKOV, Vorsitzender des Vorstandes der Musikanten
BORIS HADSHITANEV, Sekretär des Verbandes der Musikanten
LJUBOMIR SAGAJEV, Direktor der Philharmonie von Sofia
KONSTANTIN ILIJEV, verdienter Künstler, Chef-Dirigent der Philharmonie von Sofia
ILIJA TEMKOV, Chef-Dirigent der Philharmonie von Russe
GEORGI TSCHENDOV, Direktor der Volksoper in Russe
ROMEO RAITSCHEV, Chef-Dirigent der Volksoper in Russe
IWAN MARINOV, Chef-Dirigent der Volksoper in Plovdiv
WASSIL KASANDSHIEV, Komponist
DIMITAR CHRISTOV, Komponist
EWGENI PAWLOV, Chef der Abteilung „Sinfonieorchester“ beim Komitee für Kultur und Kunst.
MICHAIL KATEV, Chef der Abteilung „Kultur“ beim Kreisrat in Russe

